

СПОРАЗУМЕНИЕ

**под формата на размяна на писма между Европейската общност и Швейцария
относно разширяването на общата мрежа на комуникации/ общия интерфейс на
системите (CCN/CSI) в рамките на Конвенцията за общ режим на транзит**

А. Писмо от Европейската общност

Брюксел, 13 април 2000 г.

Уважаеми господине,

Във връзка с включването на Швейцария¹ в използването на общата мрежа на комуникации/ общия интерфейс на системите (CCN/CSI) за новата компютъризирана транзитна система, имам честта да предложа от името на Европейската общност следния ангажимент:

- I. Страните ще се придържат към техническите спецификации, фигуриращи в документите, изброени в приложението, които са поставени на разположение на Швейцария, както ще бъде и всяка бъдеща модификация в рамките на проекта.
- II. Комисията на Европейските общности (наричана по-долу “Комисията”) ще управлява и развива системата в съответствие с ръководните принципи, изготвени в комитета за митническа политика – група за компютърна обработка на информация – техническа подгрупа CCN/CSI (CPC-CWP-CCN/CSI), също така и за страните – партньори.
- III. Страните ще спазват правилата в областта на общата политика за сигурност, изработени и утвърдени в рамките на проекта.
- IV. Най-късно към 15 май 2000 г. Швейцария ще заплати цената за инсталирането на CCN/CSI такава, каквато бъде посочена от Комисията на базата на специфичното споразумение, което последната е сключила за тази цел с подизпълнителя.

¹ Двете страни се споразумяват, че под включването на Швейцария в използването на CCN/CSI се подразбира също така и включването на Княжество Лихтенщайн, дотогава, докато Княжеството е обвързано с договор за митнически съюз с Швейцария.

- V. Най-късно към 15 май 2000 г. Швейцария ще заплати цената за експлоатация на мрежата такава, каквато е поета от Комисията, от датата на инсталация на техническото и на програмното оборудване до 31 декември 1999 г.
- VI. Към 15 май всяка година Швейцария ще заплаща фиксирана сума (възлизаща на 90 000 EUR за 2000 г.) като годишна цена за експлоатация на мрежата от Швейцария. Преди 31 юли всяка година Комисията ще съобщава на Швейцария размера на фиксираната сума за следващата година.
- VII. Преди 31 януари всяка година на базата на вече заплатената сума Комисията ще извършва проверка на сметките за годишната цена за експлоатация на мрежата и за реалните цени, дължими от Швейцария, и ще изпраща на Швейцария извлечение за разходите. Комисията ще пресмята тези реални цени на базата на своите договорни отношения с подизпълнителя, който ще избере в съответствие с действащите процедури за сключване на договори. Окончателното плащане (изчистването на салдото) ще се извършва трийсет дни след представяне на извлечението за разходите. Във всички случаи общата сума, която следва да се заплати от Швейцария, няма да надхвърля с повече от 20% вече заплатената годишна фиксирана сума.
- VIII. Също като държавите-членки на Европейския съюз, и Швейцария ще бъде държана в течение на предвиденото развитие на цените, както и на основните елементи в развитието на CCN/CSI, които могат да окажат влияние върху цените.
- IX. Най-късно към 15 май 2000 г. Швейцария ще заплати сума от 40 000 EUR като годишен депозит за бъдещо развитие и непредвидени случаи. Комисията ще издаде извлечение за разходите, в което ще бъде направено разпределение на разходите, които следва да бъдат покрити от този депозит. Най-късно към 15 май всяка година Швейцария ще възстановява гореупоменатия депозит посредством изплащането на сума, чийто размер съответства на реално използваната сума за бъдещо развитие и непредвидени случаи през предходната година.
- X. Всяко плащане трябва да се извършва към Комисията. Освен ако не е указано друго, всяко плащане ще се базира на извлечение за разходите, издадено от Комисията и съдържащо разпределение на разходите, позволяващо да се разграничат различните услуги и доставки на техническо и на програмно оборудване, което извлечение е платимо в срок от шейсет дни.
- XI. Настоящото споразумение остава в сила дотогава, докато двете страни са страни по конвенцията от 20 май 1987 г. за общ режим на транзит. Двете страни запазват обаче възможността да го променят по общо съгласие.
- XII. В случай, че Швейцария изплати сумите, предвидени по точки IV, V, VI, VII и IX със закъснение спрямо датите, посочени в тези точки, Европейският съюз може да приложи закъснителни лихви (с лихвения процент, прилаган от Централната европейска банка за нейните операции с евро и публикуван в *Официален вестник*, серия C, в сила към датата на изтичане на предвидения за плащането срок, увеличен с един пункт и половина). Същият лихвен процент ще

се прилага към плащанията, които следва да се извършат от страна на
Общността.

Ще ви бъде благодарен да потвърдите съгласието на Швейцария за гореизложеното.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета на Европейската общност

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, sweeping 'C' shape followed by several vertical strokes.

ПРИЛОЖЕНИЕ КЪМ РАЗМЯНАТА НА ПИСМА

ВЪНШНА ДОКУМЕНТАЦИЯ CCN/CSI

ОБЩА ДОКУМЕНТАЦИЯ

21info_en	CCN/CSI: интегриране на телематиката в служба на митницата и на непрякото данъчно облагане (английска версия).
21info_fr	CCN/CSI: интегриране на телематиката в служба на митницата и на непрякото данъчно облагане (френска версия)
Arap_101	Архитектура на трансевропейските приложения.
Bnf104de	Очаквани предимства от използването на CCN/CSI за трансевропейските приложения на DG XXI (немска версия).
Bnf104en	Benefits expected from the use of CCN/CSI by the trans-European applications of DG XXI (Очаквани предимства от използването на CCN/CSI за трансевропейските приложения на DG XXI – английска версия)
Bnf104fr	Очаквани предимства от използването на CCN/CSI за трансевропейските приложения на DG XXI.
Lr092v8	Описание на офертата на CSI.
Lr155v01	Описание на динамичното поведение на интеракциите на CCN/CSI.
Lst-rol-XXI-00	Описание на ролята на CCN/CSI.
Mathaeus-Dublin	Архитектура и методология на вътреобщностните системи.
Pre-gen-XXI	Представяне на CCN/CSI и ръководство за четене.

CCN\TC

Ccn_tc_sla_03	Споразумение относно нивото на службата за CCN/TC.
Epm01	Ръководство за външните процедури на CCN/TC.
Sqp_01	Програма за качество на службата за CCN/TC.

РАЗВОЙНА ДЕЙНОСТ

Acg_03	Ръководство за настройка на приложението.
Prg_c_05	Ръководство за програмиране на приложението (на езика C).
Prg_Cob_BS2000_03	Ръководство за програмиране на приложението (на езика Cobol за BS2000).

Prg_Cob_CICS_01	Ръководство за програмиране на приложението (на езика Cobol за IBM).
Prg_Cob_GCOS7_03	Ръководство за програмиране на приложението (на езика Cobol за GCOS7).
Prg_Cob_GCOS8_01	Ръководство за програмиране на приложението (на езика Cobol за GCOS8).
Ref_cd09	Ръководство за експлоатация - справочник на общите дефиниции (на езика C).
Ref_Cob_cd01	Ръководство за експлоатация - справочник на общите дефиниции (на езика Cobol).
Ref_Cob_cs01	Ръководство за експлоатация CSI (на езика Cobol).
Ref_Cob_gs01	Ръководство за експлоатация GSS (на езика Cobol).
Ref_Cob_hl01	Ръководство за експлоатация HL (на езика Cobol).
Ref_Cob_os01	Ръководство за експлоатация OS (на езика Cobol).
Ref_Cob_pr01	Ръководство за експлоатация – представяне (на езика Cobol).
Ref_cs09	Ръководство за експлоатация CSI (на езика C).
Ref_er05	Ръководство за експлоатация – кодове на грешките.
Ref_gs03	Ръководство за експлоатация GSS (на езика C).
Ref_hl07	Ръководство за експлоатация HL (на езика C).
Ref_os01	Ръководство за експлоатация OS (на езика C).
Ref_pr07	Ръководство за експлоатация – представяне (на езика C).

СИГУРНОСТ

Pol-sec-XXI-01	Обща политика за сигурност, засягаща CCN/CSI
----------------	--

СПЕЦИФИКАЦИИ

Ad_07	Проектиране.
Frs_03	Спецификации.
Fss_05	Спецификации на функционалната система.
Ovw_07	Общ поглед върху системата.

ОБУЧЕНИЕ

Tra-csi(mod1)-05.ppt	Курс за проектант и програмисти на приложението CSI.
Tra-csi(mod2)-05.ppt	Курс за проектант и програмисти на приложението CSI (на езика C).

Tra-csi(mod3)-03.ppt	Курс за проектант и програмисти на приложението CSI (на езика C).
Tra-csi_cob(mod2)-01.ppt	Курс за проектант и програмисти на приложението CSI (на езика Cobol).
Tra-csi_cob(mod3)-01.ppt	Курс за проектант и програмисти на приложението CSI (на езика Cobol).

Б. Писмо от Швейцария.

Берн, 14 април 2000 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо относно включването на Швейцария в общата мрежа на комуникации/ общ интерфейс на системите (CCN/CSI) за новата компютъризирана транзитна система, в което пише следното:

“ Във връзка с включването на Швейцария² в използването на общата мрежа на комуникации/ общия интерфейс на системите (CCN/CSI) за новата компютъризирана транзитна система, имам честта да предложа от името на Европейската общност следния ангажимент:

- XIII. Страните ще се придържат към техническите спецификации, фигуриращи в документите, изброени в приложението, които са поставени на разположение на Швейцария, както ще бъде и всяка бъдеща модификация в рамките на проекта.
- XIV. Комисията на Европейските общности (наричана по-долу “Комисията”) ще управлява и развива системата в съответствие с ръководните принципи, изготвени в комитета за митническа политика – група за компютърна обработка на информация – техническа подгрупа CCN/CSI (CPC-CWP-CCN/CSI), също така и за страните – партньори.
- XV. Страните ще спазват правилата в областта на общата политика за сигурност, изработени и утвърдени в рамките на проекта.
- XVI. Най-късно към 15 май 2000 г. Швейцария ще заплати цената за инсталирането на CCN/CSI такава, каквато бъде посочена от Комисията на базата на специфичното споразумение, което последната е сключила за тази цел с подизпълнителя.
- XVII. Най-късно към 15 май 2000 г. Швейцария ще заплати цената за експлоатация на мрежата такава, каквато е поета от Комисията, от датата на инсталация на техническото и на програмното оборудване до 31 декември 1999 г.
- XVIII. Към 15 май всяка година Швейцария ще заплаща фиксирана сума (възлизаща на 90 000 EUR за 2000 г.) като годишна цена за експлоатация на мрежата от

² Двете страни се споразумяват, че под включването на Швейцария в използването на CCN/CSI се подразбира също така и включването на Княжество Лихтенщайн, дотогава, докато Княжеството е обвързано с договор за митнически съюз с Швейцария.

Швейцария. Преди 31 юли всяка година Комисията ще съобщава на Швейцария размера на фиксираната сума за следващата година.

- XIX. Преди 31 януари всяка година на базата на вече заплатената сума Комисията ще извършва проверка на сметките за годишната цена за експлоатация на мрежата и за реалните цени, дължими от Швейцария, и ще изпраща на Швейцария извлечение за разходите. Комисията ще пресмята тези реални цени на базата на своите договорни отношения с подизпълнителя, който ще избере в съответствие с действащите процедури за сключване на договори. Окончателното плащане (изчистването на салдото) ще се извършва трийсет дни след представяне на извлечението за разходите. Във всички случаи общата сума, която следва да се заплати от Швейцария, няма да надхвърля с повече от 20% вече заплатената годишна фиксирана сума.
- XX. Също като държавите-членки на Европейския съюз, и Швейцария ще бъде държана в течение на предвиденото развитие на цените, както и на основните елементи в развитието на CCN/CSI, които могат да окажат влияние върху цените.
- XXI. Най-късно към 15 май 2000 г. Швейцария ще заплати сума от 40 000 EUR като годишен депозит за бъдещо развитие и непредвидени случаи. Комисията ще издаде извлечение за разходите, в което ще бъде направено разпределение на разходите, които следва да бъдат покрити от този депозит. Най-късно към 15 май всяка година Швейцария ще възстановява гореупоменатия депозит посредством изплащането на сума, чийто размер съответства на реално използваната сума за бъдещо развитие и непредвидени случаи през предходната година.
- XXII. Всяко плащане трябва да се извършва към Комисията. Освен ако не е указано друго, всяко плащане ще се базира на извлечение за разходите, издадено от Комисията и съдържащо разпределение на разходите, позволяващо да се разграничат различните услуги и доставки на техническо и на програмно оборудване, което извлечение е платимо в срок от шейсет дни.
- XXIII. Настоящото споразумение остава в сила дотогава, докато двете страни са страни по конвенцията от 20 май 1987 г. за общ режим на транзит. Двете страни запазват обаче възможността да го променят по общо съгласие.
- XXIV. В случай, че Швейцария изплати сумите, предвидени по точки IV, V, VI, VII и IX със закъснение спрямо датите, посочени в тези точки, Европейският съюз може да приложи закъснителни лихви (с лихвения процент, прилаган от Централната европейска банка за нейните операции с евро и публикуван в *Официален вестник*, серия C, в сила към датата на изтичане на предвидения за плащането срок, увеличен с един пункт и половина). Същият лихвен процент ще се прилага към плащанията, които следва да се извършат от страна на Общността.

Ще ви бъде благодарен да потвърдите съгласието на Швейцария за гореизложеното.”

Мога да ви потвърдя, че Швейцария се съгласява с изложеното в писмото.

Моля приемерте, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Швейцария:

A handwritten signature in black ink, appearing to read "R. Dicks". The signature is written in a cursive, flowing style with a large initial "R" and a long, sweeping underline.